

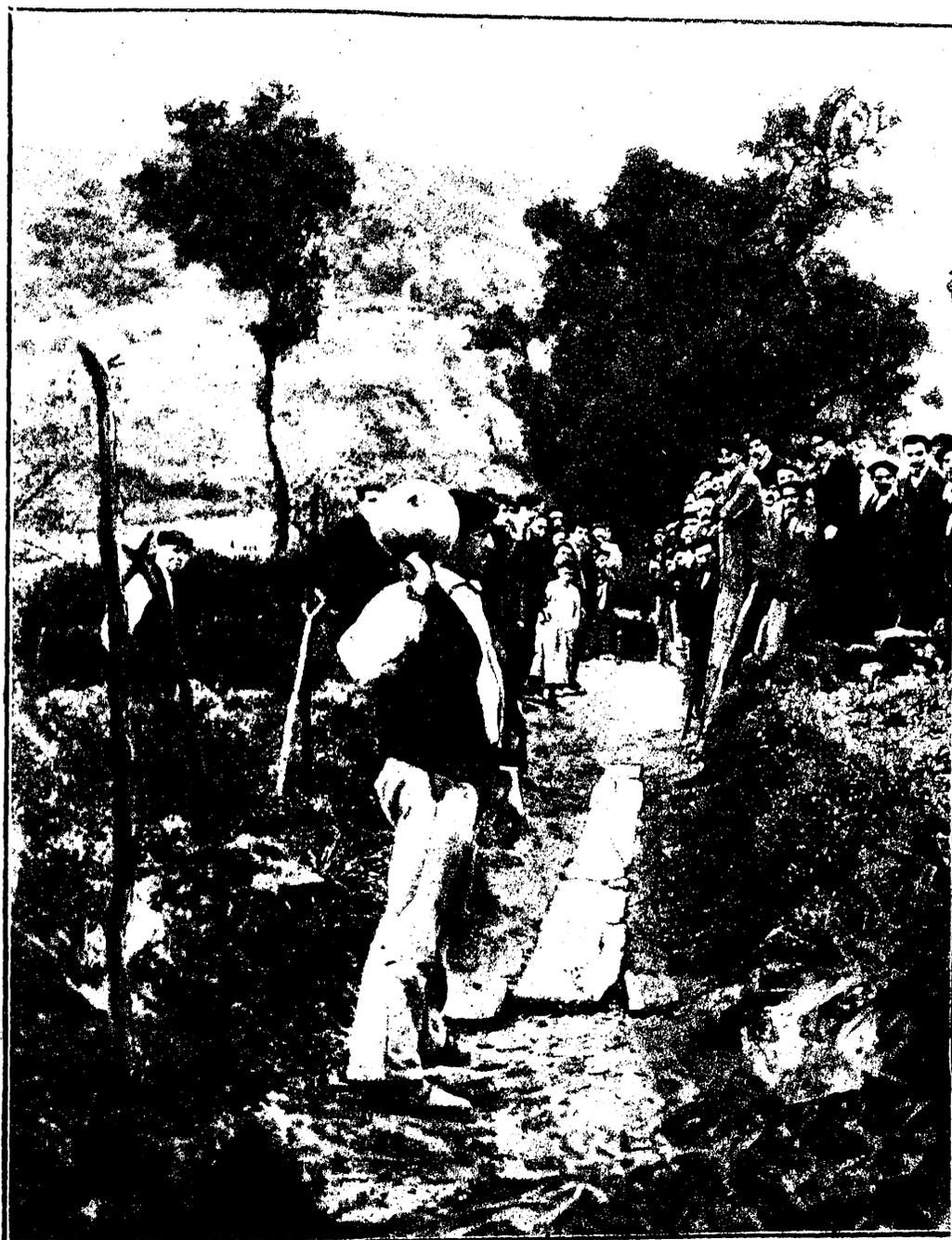
# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, MARZO 20 DE 1911

N.º 629



Un partido de bolos (Fot. de Urcabe)



## UNA EXCURSIÓN AL PAÍS DE "LOS IBEROS"

ENSAYO DE PREHISTORIA

VII Y ÚLTIMO

**E**MPERO, si bien es cierto que aquella analogía en la referida hipótesis sólo ostenta valor negativo, refleja, en cambio, el positivo, al ponerse á la luz de la exclusivamente baska.

Vamos á demostrarlo.

El basko existe y vino del Asia; esto es indudable. ¿Cuáles fueron sus rutas? La Historia Sagrada y la profana nos han mostrado rastros inapreciables. Siguiéndolos, hemos recorrido el país de los askanios, los pelazgos, los etruskos, los askos y oskos varios del litoral Mediterráneo, hasta dar, sin solución de continuidad, con los baskones y basko-cántabros del Atlántico; todos ellos, probablemente, finítimos; luego esa interrumpida cadena de euzkos prehistóricos, nos dice ya cuál fué su itinerario. Pero ese itinerario implica el paso y establecimiento de los euzkos en toda su longitud; luego implica igualmente en sus habitantes consanguinidad baska en época muy remota, y de ahí el valor positivo que, reflejado de la acción prehistórica, toma en nuestra hipótesis la semejanza de nombres locales en ambas Iberias, sin que por ello tenga, ni deba tener, el mismo valor en todos los lugares del planeta.

Así, cuanto de inexacto y demoledor encierra el ideal ibero, contiene de positivo y reconstituyente el basko, el cual, á su vez, siendo la verdad, no ilumina, sin embargo, sin la negación de aquél, como una hermosa planta no despliega el brillo de su pompa, sin el descuaje de la zarza destructora.

¿Discutiremos, ahora, cuál fué la primitiva Iberia? Baldía discusión. Nosotros, conformes con la opinión más universal y con el orden de itinerarios que se desprende del divino libro, hemos afirmado tácitamente la prioridad de la Iberia Oriental; y no á otra que á la Oriental se refirió Josefo, sin duda alguna, en el pasaje célebre en que indica el viaje de los Tubalitas y que tan torcidamente se quiso aplicar á esta península, sólo por llamarse Iberia. ¿Podía extrañar tal nombre coexistente en una y otra región, si su probable etimología es baska y en ambas pobló la raza baska? Pero lo absurdo del referido viaje á la Occidental es evidente: luego fué á la Oriental á la que Josefo se refirió y la que Túbal con su hermano Mosk poblara, cuando invadían también aquel país y la vecina Frigia, donde fundaron la homérica *Ilion*, las gentes de Askenaz, cuyas vanguardias, semi-nómadas y li-

bres, cayendo sobre la Tracia y su río *Iberus*, para sembrar raíces de su idioma en todo el Sur de Europa hasta el *Iberus* de España, fueron, quizá, las presuntas antecesoras de nuestra raza (1).

### A manera de epílogo

Al llegar al fin de nuestro viaje, aún nos resta una breve observación. Es para terminar. Ya el espíritu cansado distiende lánguidamente su energía; mas en tanto elucubra y esparce humilde luz su débil llama, fuerza será, lector, que pacientes suframos sus últimos destellos.

Dícese que los baskos son los iberos: que el *Ibai-ero*, nombre de río, se extendiera luego á sus ribereños, se admite igualmente como probable; pero, bien—objetaremos—, antes de soñar aquéllos en llamarse iberos, antes de aplicar al río semejante nombre, y aún antes de llegar á sus orillas, ¿no tenían ya su nombre nacional? ¿Cuál era éste?

Tratando de investigar esta precisa circunstancia, sale á nuestro encuentro el *euzko* de la historia y la filología; el *euzko*, que informa las numerosas tribus aborígenes de gran parte de Europa y Norte de Africa; el *euzko*, que comprende en su ancho seno, no sólo al todo ó gran parte del supuesto elemento ibero, sino á más grandes y gloriosas familias, cuyo sedimento constituyó la base de la civilización occidental antigua y la raíz genealógica más ilustre y fecunda en la historia primera de la humanidad.

Estúdiense, pues, el origen, conexiones y emigraciones de los diferentes euzkos de Europa, y tal vez reconstruiremos con su historia nuestra historia; empero, dejémonos de una vez de iberos y ríos ampulosos que, como muy atinadamente observa el Sr. Sánchez Calvo, nada ilustran, á nada conducen y nada cimentan en cuestión de orígenes y razas.

A lo que podría conducirnos el seguir hablando de la raza de los iberos es á más graves equivocaciones, porque no habiendo más datos que el geográfico y el de tiempo muy remoto que den patentes de iberismo, y siendo probable que en ambas Iberias coexistieran simultáneamente varias razas primitivas, la consecuencia sería confundirlas ó tergiversarlas; todas podrían reclamar la filiación ibérica, desde el punto y hora en que acreditaran suficiente antigüedad en el país *ibero*; y tan pronto como á un caviloso ó descontentadizo autor no le satisficiese la filiación ibero-baska, surgiría flamante la

(1) Túbal asentó en la Iberia (Josefo), Mosk fué su compañero inseparable (la Biblia); luego Askenaz ó sus gentes abrieron camino á Europa. Así se explica el parentesco de frigios, tracios y argivos de los primeros tiempos, cuyas tradiciones, notablemente adulteradas, bordó más tarde Homero en sus grandes obras.



ibero-fenicia, ibero-hebrea ú otra quizá más peregrina (1).

Nada prueba mejor lo que decimos que el hecho de la confusión que hoy reina sobre el particular entre los que estudian á los iberos: quién los hace baskos, quién no, quién duda de su existencia.

¡Iberos, euzkos! ¡Cuánto, y cuán inútilmente, se ha escrito en apoyo de su nunca probada identidad!

Para dar cuerpo á la fantástica idea de los primeros, fué preciso hacerlos antecesores de los segundos, sin echar de ver que ambos nombres son igualmente antiguos y prehistóricos, y que las voces *euzk-era*, *euzk-eldun*, *euzk-el-erri*, como todas las que hacen relación al nombre étnico del euzko, rechazan en absoluto la *ibética* genealogía.

Con más seguro método de investigación han procedido, seguramente, los que señalaron el contacto de los euzkos y de los diversos oskos de Europa, dando de mano á los fugaces y fantásticos iberos. ¡Lástima grande que el insigne Arana-Goiri, de quien tomamos la idea generatriz de estos renglones, no pudiera terminar sus comenzados estudios, detenido, como siempre, en lo mejor del vuelo de su genio por los múltiples cuidados, persecuciones y quebrantos que minaron cruelmente su existencia! Es bien seguro que su eminente espíritu analítico, agotando la materia, apenas dejara lugar á ulterior investigación en este fecundo tema de nuestro origen, el más grave y fundamental de nuestra inexplorada y magna protohistoria.

T.

(1) Según Lafuente, autores hay que sostienen haber sido la hebrea ó la fenicia la lengua de los iberos.

## RECUERDOS

### El encanto de San Sebastián

Como las golondrinas buscan sus nidos abandonados, así nuestros recuerdos buscan los lugares en donde se deslizó nuestra niñez.

¿Qué tiene la infancia para que de ese modo nos encante y alucine? El caso es que ningún ser humano puede volver su vista atrás, sin que el espejo de los primeros años le dibuje escenas amables, coloreadas por el sol de la fantasía. Todas esas escenas pueriles tienen á nuestros ojos enorme trascendencia. En realidad no valen nada; son idiotas, de una sencillez absoluta: pero los demás sucesos de la vida, los más grandes y consistentes, quedan comparados con aquellos, en un humilde segundo término.

Y los lugares donde transcurrieron esos sucesos de nuestra infancia vienen á tomar unas formas exageradas, concluyen por adquirir carácter sagrado, y nuestro corazón los santifica definitivamente. Por eso la idea de la patria cava huella tan profunda en nuestro espíritu. Los internacionalistas no han tenido en cuenta ese fenómeno ideal. Mientras el hombre esté amarrado en su niñez á un redentorismo bastante fuerte, será imposible arrancarle del alma la seducción inefable é irreflexiva del lugar nativo, de las cosas que vieron sus ojos infantiles, de las piedras y las hierbas y los árboles que forman ese concepto ideal, y al mismo tiempo tangible y evidente, que llamamos patria.

Ahora yo, lejos de aquella edad infantil y de los lugares amados, me complazco en evocarlos, con un placer que ignoro si es sano ó si es morboso. Cada uno tiene su manera de embriagarse; y si es verdad, como han dicho muchos poetas, que el hombre debe embriagarse, sea con vino, sea con pasiones, ó sea con ensueños, yo escojo la embriaguez más suave, que es la del ensueño. Y me embriago ampliamente. A veces en un tranvía, ó al cruzar una calle rumorosa llena de carros y gentes extrañas; el lugar y la ocasión son lo de menos. Gracias á ese poder divino que la fortuna le concedió al hombre: ese poder divino se llama *imaginación*.

Con los ojos imaginativos veo á la ciudad lejana. Oficialmente tiene por nombre San Sebastián; pero en el lenguaje cariñoso del pueblo tiene varios mote, como Donostia, Iruchulo.

Para suerte mía, yo no me acuerdo de los hombres



Vista parcial de las casas baratas para obreros, edificadas en las Calzadas de Bilbao, cuya inauguración ha tenido lugar recientemente.



que habitan la ciudad, sino de las cosas solamente. Los seres humanos son por necesidad perversos. Tal vez todos los seres que tienen vida sean malos pues el destino quiere que la vida de cada animal se sustente sobre la muerte ó ruína del prójimo; pero los animales realizan su maldad inconscientemente, y los seres humanos la realizan con premeditación y hasta deleitándose en el mal. Yo prescindo, pues, de los hombres cuando hago resucitar los recuerdos antiguos. Las cosas vienen hacia mí rodeadas de inocencia; las cosas más duras é insensibles, las más groseras, como una piedra ó una montaña, llegan á mi mente purificadas é idealizadas.

También quiso mi buena suerte que aquella ciudad de mi infancia fuera natural é indiscutiblemente bella. Todo hijo mira á su madre dotada de suprema hermosura; pero si la madre es fea, el hijo necesita hacer un esfuerzo de voluntad, mientras que si la madre es bella, el hijo se siente henchido de un orgullo absoluto. La ciudad de San Sebastián es bella por merced de la Naturaleza y por el esfuerzo del hombre; es hermosa del todo. Si yo fuese á ponderar minuciosamente todas sus partes, no acabaría nunca.

Figuraos que la costa cantábrica es una de las más abruptas y gigantescas y que el mar que baña esa costa se señala por su fuerza, por el ímpetu de sus olas y de sus huracanes; pero en esa costa salvaje y varonil, un capricho de la naturaleza ha hecho que los montes y los acantilados depongan por un instante su abrupta majestad, y que la línea de la ribera se redondee, se afemine, se convierta en una curva magistral é impecable. Esta curva dichosa, capricho femenino de la varonil naturaleza cantábrica, es la bahía de la Concha, en torno á la cual se extiende la ciudad. Parece la huella delicada de un dedo gigantesco. Es como si el genio del Cantábrico, sintiéndose un instante sentimental, se hubiera complacido en modelar aquella curva suave voluptuosa, divinamente artística.

Al otro lado de la ciudad hay otra bahía, llamada de la Zurriola; pero en esta bahía las olas tienen más fuerza, los vientos del Norte soplan impetuosamente y los arenales ofrecen un tono más severo. Es la otra bahía, la de la Concha, la que da carácter á la ciudad de San Sebastián, y la que le hizo famosa entre las gentes. La Concha es el corazón de la ciudad, el núcleo representativo. De su serenidad y de su belleza, de su curvatura afeminada, ha tomado San Sebastián el carácter algo ligero, suave y galante que hoy tiene.

Pero la naturaleza es una hada generosa, que cuando quiere dar, da sin medida. No le bastaba á San Sebastián aquella bahía impecable, y la naturaleza puso en derredor una suerte de colinas tan risueñas, que parecen obra de un jardinero. Son colinas redondas, blandas, sin aspereza alguna. En sus pliegues se esconden numerosos arroyuelos, y las caserías blancas ponen sus notas claras y alegres sobre el eterno verdor de las arboledas, huertas y prados. De vez en cuando las colinas dejan entre sí un espacio más amplio, y por aquellos valles corren las aguas lentas, profundas, remansadas, de varios ríos pequeños. Y para que el paisaje no padezca de una excesiva blandura, hay á lo lejos algunas montañas adustas, que encuadran severamente el panorama. También existen sobre la costa, y muy cercanos á la ciudad, fuertes acantilados, peñascales pavorosos, montañas desiertas y silenciosas, donde los grillos, entre los bravíos argomales ó á la sombra de los pinos, ensayan sus repetidos y adormecedores cantos.

Tal es el paisaje que rodea á San Sebastián. Yo he vivido ese paisaje con todos mis poros, con todas mis potencias sentimentales é ideológicas, con toda mi sangre, con todos mis ensueños, con mi ser entero. Abierto siempre á las sensaciones de la naturaleza, yo me considero á mí mismo como un ser excepcional, para quien la naturaleza tiene abiertas todas sus fuentes. Soy un individuo de tal condición, que en medio de un bosque, en lo alto de una colina, no me creo aislado ni formando una unidad aparte, sino que me siento sumergido en la ola de la naturaleza, y mi humildad suele llegar á extremos curiosos, como á considerarme, por ejemplo, igual que las hojas que tiemblan en la rama, ó á la cima inmo-

ble y pensativa de la montaña. Mi panteísmo llega á límites supremos. Como el panteísmo de los brahmanes, el mío se eleva hasta la substancia inicial, metafísica, del Cosmos. También se parece al misticismo panteísta de los solitarios cristianos, y si no veo, como San Francisco de Asís, en cada tallo de yerba la huella del dedo de Dios, veo, sí, la suprema voluntad que quiso que las cosas del campo fuesen bellas, acaso más bellas que útiles...

Una vez que he pintado los rasgos principales de la ciudad, iré apuntando las cosas íntimas de ese paisaje, que á mí se aparece como el más perfecto de la tierra.

JOSÉ MARÍA SALAVERRÍA.

Buenos Aires, Marzo 1911.



Una calle del barrio de los pescadores de Getaria. Al fondo, la iglesia que ha sido declarada monumento nacional.



# Teatro Basko

## Bosquejo del libreto de "Alma Baska"

### Acto Primero.—Comedor.

*Juan*, joven, hijo de familia cuyo padre figura mucho en la política caciquil, es nacionalista. *Miguel Antón*, se entusiasma ante la narración que su nieto le hace de una fiesta baska. *Doña Andresa*, madre de *Juan*, recrimina á su hijo por sus ideas y le incita á que se afilie en la juventud conservadora, lo que su hijo rechaza con energía. En vista de que nada ha conseguido, habla con *Miguel Antón*, á quien aconseja quite á *Juan* sus ideas, pero el abuelo, en un monólogo sentidísimo, se opone terminantemente á ello, porque él también, sin saber lo que es Nacionalismo, siente dentro, muy dentro su alma baska.

*María* y *Lola*, hermana y prima de *Juan*, respectivamente, pertenecen á esa clase de señoritas que frecuentan el Club del Casino y sólo se preocupan de joyas y adornos.

*Perico*, amigo de *Juan*, es un joven nacionalista alegre y de buen humor, quien sostiene una pintoresca escena con *Lola*, criticándola sus gustos y aficiones.

*Don Manuel*, esposo de *Doña Andresa*, una buena persona, dominado por su mujer, ocupa en sus negocios y en la política que hasta hace poco tiempo ha dominado en Bizkaya. Su mujer le recuerda las relaciones de su hija con el Barón del Berro, cosa que aquél tenía ya olvidada, y al poner *Don Manuel* algunos reparos, su mujer le dice que ya es tarde para poner dificultades. En aquel momento la criada pasa una tarjeta del novio. *Juan* pregunta de lo que se trata, contestándole su madre que á él nada le importa, pero el padre satisface su pregunta, y entonces aquél se opone resueltamente á la boda de su hermana.

### Acto Segundo. — Gabinete en casa de Don Manuel

*Lola* y *María*, primero solas, y luego con *Juan* y *Perico*, hablan del cotillón que se celebró en el Club. Resulta una escena de finísima sátira.

Entra *Gonzalo*, Barón del Berro, esposo ya de *María*. Le domina el vicio del juego, y por él deja á su mujer para ir á la Sociedad. Al verlo *Juan* y *Perico* muestran su desagrado y se retiran á tocar el piano. *Lola*, va más tarde á hacerles compañía. Se quedan solos los esposos y *Gonzalo* que al casarse dejó sin terminar la carrera de ingeniero pasando al escritorio del suegro á las órdenes de *Juan*, demuestra en esta escena toda la ruindad de su corazón, pretendiendo que su mujer hable con su mamá para conseguir ser en el escritorio tanto ó más que *Juan*, sobre el cual, á pesar de conocer contabilidad y lenguas, é ignorar él todo eso, quiere colocarse ante la probabilidad de que siendo mayor *Don Manuel* pudiera quedar *Juan* al frente del negocio.

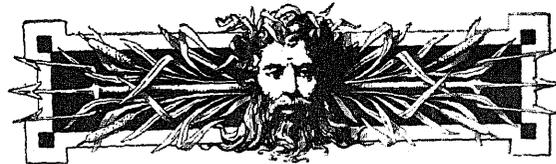
*María* encuentra muy justificada la pretensión de *Gonzalo*, disponiéndose á influir sobre sus padres para conseguirlo, porque, según ella, aunque *Juan* no falta nunca al escritorio y posee envidiable educación comercial, eso de frecuentar las fiestas baskas le dá el carácter de muchacho; en cambio *Gonzalo*, sin conocimientos comerciales, acudiendo á la oficina á horas extemporáneas, porque se retira tarde, frecuenta los casinos y alterna con los personajes de la política y la banca. *María*, por medio de mimos y zalamerías, consigue de su padre lo que quería. *Gonzalo*, una vez en posesión de cuanto deseaba, y así que ve á *Juan* le falta tiempo para comunicárselo. Este en una escena violenta no lo cree, no llégando á pegarse, merced á la llegada de *Don Manuel*, *Doña Andresa* y *María*. *Juan*, nervioso, pregunta á su padre si es cierto que *Gonzalo* más tarde ó más temprano llevará la firma de la casa, y al contestarle su mamá, que no tendría nada de particular, *Juan*, encontrándose postergado y pospuesto al de fuera, se rebela, y recordando el refrán: "De fuera vendrá quien de casa te echará", anuncia á sus padres la determinación de marcharse al campo, á su casa

de Agirrecolea. *Miguel Antón*, en sentidas frases le promete su compañía; y ambos, la tradición y el nuevo retoño, unea el eslabón de la destruida cadena de la vida baska, que rompió el período de tiempo representado por *Don Manuel* y *Doña Andresa*. Despidese *Juan* de sus padres con las lágrimas en los ojos y con el abuelo se marcha al caserío, no oponiéndose á esa separación sus padres, porque prefieren al de fuera, á *Gonzalo*.

### Acto Tercero. — Caserío de Agirrecolea.

*Juan* está ya casado con *Pantrike*, joven á la que conoció en la jira de Mungia, habiéndoles enviado el cielo un hijo. *Pantrike* es humilde, hacendosa, la mujer del verdadero hogar basko, la que trabaja mientras canta á su hijo para que duerma, el contraste de *Lola* y *María*.

*Juan*, dedicado por completo á la agricultura, se muestra satisfecho al ver recompensados sus esfuerzos con la abundante cosecha que espera. También su abuelo participa de ese orgullo viendo los campos que su nieto cuida, pero en su interior guarda honda tristeza, la que no quiere revelar á sus nietos por no empañar su felicidad; pero sus nietos, sospechando que algo debe ocurrir á sus padres, porque *Pantrike*, al entregar al abuelo una carta, le ha visto llorar, le acechan á preguntas y una vez que *Pantrike* marcha cuenta aquél á *Juan* todo lo que sucede. El abuelo, después del relato llora, y *Juan* llora también al enterarse de que *Gonzalo* ha arruinado á sus padres y escapado á América, pero así como las lágrimas del abuelo son de dolor, las de *Juan* son de placer, porque la pobreza devolverá á los padres al viejo caserío. Arrepentidos vuelven *Don Manuel*, *Doña Andresa* y *María*. Más tarde en automóvil se presentan *Perico* y *Lola*, quienes ya casados, al ir á casa de *Don Manuel* y no encontrar en ella á nadie, supusieron lo que habría sucedido. *Miguel Antón* y *Juan* reciben con cariño á sus hijos y padres, respectivamente, los mismos que antes, prefiriendo á *Gonzalo*, les arrojaron de casa.



## NORBAITEK JAUSI BEAR

Don Andres zan errian gizon aberatza  
Alaba bat eukana jenioz garratza,  
Zeñ ezkondu zan mutill guztiro onagaz,  
Baña doterik ezer enki ez ebanaz;  
Andreak barriz charra zelan eban urten  
Onen aitari deutsa suiñak esaten:  
—Aita, ze dongea dan zure alabea,  
gurago nenke bera ezpaneu andrea.  
Epea artuiozu Jose suiñ ona.  
—¿Baña ari nok artu eperik gizona?  
—Jakin bei gaurtik, Jose zure emazte charrak,  
Aurrerantza badakar kejarik senarrak,  
Eztaiala icharon nire ondasunik...  
Non kejaz etzan jaon geiago suiñik.  
¿Zer izan zan geiago ez eiteko juañ?  
Andrea ez, senarra jausi zan kontuan,  
Nor izan zan denporaz Jose aberatza,  
Naiz andreaz eroan bizitza garratza.

F. A. TA B.



## ALMA BASKA

**H**asta hace poco se decía que el arte basko estaba en pañales. Hoy no puede repetirse eso. Estamos en pleno resurgimiento, gracias á los esfuerzos desinteresados y patrióticos de los buenos baskos.

De un año á esta parte, hemos dado á conocer en estas columnas la aparición de diversas obras literarias, musicales y pictóricas, entre las cuales han alcanzado mayor resonancia las teatrales.

Nuevamente nos complace agregar otra que viene á enriquecer el teatro euskaro.

Titúlase ALMA BASKA, comedia en tres actos de la que es autor D. Nicolás de Biar.

Es una bella producción que ha conseguido un éxito franco.

Su estreno era esperado con impaciencia en Bilbao y por fin representóse bajo el patrocinio de la animosa Juventud Baska.

El coliseo hallábase desbordante de concurrencia, que prodigó frenéticos aplausos á la obra, que constituyó un acontecimiento teatral.

La obra, perfectamente escrita, viene á simbolizar el proceso y desarrollo del nacionalismo basko. Su libreto parece de un veterano comediógrafo, y no de quien por primera vez escribe para el teatro.

La acción dramática, nervio de la obra, iniciada en el final del primer acto, mantiénese viva, en progresión ascendente, hasta el final de la obra. El abuelo despertando á la vida baska, entusiasmándose en las canciones en euzkera que *Juan* y *Perico* entonan, forma bello contraste con la afición de sus sobrinas por los bailes y cotillones y el enojo que *Gonzalo* demuestra por aquellos cánticos.

La intensidad dramática se acentúa con más fuerza en el segundo acto, terminando éste con la separación de *Juan* á quien acompaña su abuelo *Miguel Antón*. Si el telón tardara unos minutos más en bajar, el efecto teatral de este final sería muchísimo mayor.

Casados ya *Maria* y *Gonzalo*, éste aspira á subir más en el escritorio del suegro, á colocarse por encima de *Juan* y llegar á apoderado, y una vez en posesión de puesto más elevado, con aspiración á la firma de la casa.



El autor Sr. Nicolás de Biar

El tercer acto todo él es triste. Al ver á *Juan*, *Miguel Antón* y *Pantxike* en el caserío de Agirreolea, casados el primero con la última, de cuya unión nace un niño, recuerdan cómo viven separados de sus padres, de cuya casa fueron casi arrojados para dar entrada al de fuera.

Los esposos viven tranquilos, satisfechos, gozando de la vida del campo, pero observan que el abuelo, antes tan alegre, se halla triste. *Pantxike* llévale una carta que para él ha venido, y *aitona* al leerla, llora. Desde aquí el público llora con los actores, y no sólo las mujeres, sino que también los hombres dejan correr por sus mejillas furtivas lágrimas.

En el estreno, la expectativa como hemos dicho antes, era grandísima. Se alzó el telón en medio de un silencio imponente.

La obra triunfó desde la primera escena.

El público se mostró encantado del diálogo que sostienen los personajes de ALMA BASKA, cuyo argumento le interesó íntimamente.

El público siguió, dominado por intensa emoción, el desarrollo de la obra, se mostró admirado ante sus bellezas; identificado con sus personajes; sintió lo que ellos sentían y lloró, lloró en las escenas tiernísimas, conmovedoras, profundamente dramáticas que contiene, y que parecen ser producción de un maestro dueño, señor y dominador del arte dramático.

Por ello, como decimos, se impuso desde el principio.

ALMA BASKA, cuyo libreto lo damos á conocer extractado, en el presente número, á nuestros lectores, es, literaria y teatralmente juzgada, una obra de altura. Es el complemento de ese anhelo que viene sosteniendo la Juventud Baska de crear un teatro propio. Y en verdad que cuenta con elementos, pues la representación estuvo á cargo de aficionados actores de la referida institución, que revelaron ser verdaderos maestros.

Los que desde estas apartadas playas seguimos atentos cuanto se relacione con nuestro amado país, enviamos al señor Biar y á la Juventud Baska, nuestros más efusivos aplausos.



Caserío de Agirreolea



Escena final de la obra



# Gipuzkoako kondaira

## OGEI TA BIGARREN KAPITULUA

*Milla zortzi eun ta zortzigarren urtean Napoleonek saldukeriaz Espāñan sortu zeban guda kaltarkitsu bidebagekoaren azaldurea.*

Gure Errege maite maifagarria Karlos laugarrenak bere seme magusi Fernando zaspigarrenari Espāña guztiko agintza eskubideak eta koroia gogoz edo gogo bage eman-dako egun oroigarri astau bertako biztanleak pozkida beteau arkitzen zirala, Napoleon-ek bere jakinduria andi ezkutapetsuaren bidez artu izau zituen asmo estali gal garriak miruak chituari atzaparra ezarteko egin oidituen bez lako gira birakin, Erresuma gaini gaineko au zorobiatu eta nasiturik bereganatuzeko.

Espāñaren onerako adiskidetasun andian zetozelako iduripenean, martizti izugarriak etorri ziran Murat agintari zutela. Napoleon-ek beste gauzarik gogoan zeukala, sinist-erazo zeban, ezik, Espāñako portu ta gaztelurik aurrengoetan berz tropak kontu-artzalle ifinirik, beretara etortzea galerazo bear ziola Ingelesari, artu-eman ta salduerosien aitzakian zerabilen ibillera sarritangoa Franziarekin Espāñarentzako guztiz kaltarkitsua zalako.

Gizon jakinti somari au egiatzko naitasunarekin leialkiró zebillelako uste oso beteuan, Espāña-k obebearrez Plazarik bikañenak utzi ziozkan bere eskura; eta oen jaun ta jabe egindakoan zirriki marraka asi zan bere barrumpe lizunean zeukan machura gordea agertaritzen, beraren asmo galgarriaz ifior ere oartzen etzalako ustean. Bañan Espāñan baziran gizon erñaiak, Napoleon-ek guretzako gauza onik etzerabilela ezagutzen zutenak, oen argitasunak eta onbideak denpora illunpeko artau asko balio espazuten ere.

Napoleon-ek Paris-tik gaztigatu izan zion, bada, Fernando zaspigarrenari Madrillera, ezik, Espāña guztiaren onerakoak ziraden gauza balio andiko anitz zeuzkala berarekin bakar bakarrean itzegin bearrekoak, eta irten zekiola Vitoria-ra beraren zorientasunari zegozkion onbideak artzera.

Fernando Jauna etorri zan Vitoria-ra, Napoleon-ek izendatu zion eguerako, bañan au gelditu zan Bayonan, eta emendik biraldu zion mandatua berriró, esaten ziolarik, ezen, bere eginkizun neurri bagekoak eragozten ziotela Vitoria etortea, eta joan zekiola bertara, non ichoroten zegoen beraren etorrerari.

Fernando zaspigarrenak bere alboan zeuzkan Ministroai bigarren aldiako gaztigu au adierazo zienean, ezagutu zuten oek garbiró, Napoleon-ek asmo onik Espāñarentzako etzerabilela, eta esan izan zioten beren Errege maiteari, biur zedilla berpertarik Madrillera bere goienengo jarlekura, nondik Napoleoni entzungo zitzaiozkan bere esakariak. Bañan Fernando Erregeak etzituen unzat artu Ministroen esanak, eta erabaki zeban itu itsuan Bayonara joatea. Azkenik, kochea bear bezala prestaturik arkitzen zala, Errege Bayonara abiatzeko une berperean Vitoria-ko jende leialak, bertan geldierazoko zutelako uste oso beteuan, ubalak epakirik kendu ziozkatzen mulak cocheari, bañan onbidezko egin-al oek guztiak etzuten deus valio izan.

Geroenean ere, Fernando zaspigarrena Espāñako Errege Buru ta Agintari bera zan bezala, joan zan Bayonara Napoleonen atzapar garratzetara, jarraitzen ziotelarik leialkiró beraren Ministro, Probinzia askotako Diputadu, eta beste Andizki anitzek, zer gertatu bear ote zitzaioten ezin somaturik heldur andian atsekabez beterik. Bereala Napoleon-ek beregana deitu zeban Fernando bakarrik; zeñari bertan ntzierazo ziozkan, ifiorekin ere egoteko lekuri eman bage, Espāñako koroia, eskubide ta agintza guztiak arras, gelditzen zebalarik bera Franzian, alik eta egiteko onetatik gertatu alzitezkean okerbide guztiak zuzendurik beren ofean ifini bitartean; eta onen orde zarten zebala José Napoleon bere anaia Espāña guztiaren Jaun ta jabe, nagusi ta Errege, bear zituen eskubide guztiakin. ¡Orra zeñi aisha eta ausardi andian Fernandori Espāñaka koro

bere berekia kendurik, Napoleon-ek eman izan zion bere anaia Joseri, jatorritik berari legez ta bidez bazetorkion bezalako urgulluarekin.

Fernando gaitzik bagekoa ustez ustekabeko buruzpide negargarri onetan arkitu zauean, joan zitzaien bere Ministro, Diputadu, eta Andizki Espāñatik jarraitu ziotenai esatera, zer gertatu zitzaion Napoleonekin, eta egin zezatela alzuten modurik oberena, Espāñako jende leialaren artean odolik ez ishurteko. Arri ta zur egiñik Jaun prestu oek gelditu ziran, bada, Fernandoren aotik barri aif galgarria enzutean, eta ezin gogorragoko lanze estura larriko artau toki arrotzean arkitu ziran, zer asmatu eta zer egin etzekitela.

Guztiz ere, bigaramunean Gipuzkoako Arabako, Bizkoiko, eta Nafarroako Diputadu jaunak alkaturik aurkeztu zitzaiozkan Napoleoni, esaten ziotelarik, ezen, Jauna gure errege Fernando zaspigarrenak adietzera eman digu, Espāñako Erresuma andiaz jabetu dala bedori. Beragaitik gatoz, bada, Bedorren Mesedea jakifaren gañean ifintera, gure lau Probinzia berezituak noiztik, zeren bidez, eta zer itzen azpian jarriak dauden Gaztelako Erregearengana; eta uste oso batean arkitzen gera, entzungo dizkigula gogoz ta donarioz geren esakari bidezkoak. Eskatu bezalaishen eman zien leku Napoleonek lau Diputadunai itzegiteko; zeintzube ifini ziozkatzen begien aurrean argi ta garbi eta zearó, beren denpora guztian gozatzau zituzten gallaldia maifagarri, jatorrizko oitura, eta eskubide beren berenkiak, Espāñako Erregeak zuzenkiró beti oparó gorde izan diezatenak.

Diputadu oei beren esakuntza entzundakoan Napoleonek erantzun zien, ezik, Espāñako Probinziak jatorriz dituzten oitura ta eskubideak galtzeko asmorik etzebala artu izan beñere, ez eta artuko ere; eta berperatik jarriko zebala gizon jakintsunakiko Batzar bat, gauza oen sustrai nondik nora zetorren ondo ikusirik, berari kontu emateko itzarren azpian; eta oek beren eginkizuna bear bezala betetakoan, gordeko zitzaiola nori bere eskubidea utsaldiarik bage. Espāñako Koroia aif erraz Fernandori kendu izau zion Napoleon andia bere indar guztiakin etzan ausartatu, Probinzia oei beren oitura eta eskubideak ukat-era, gogoaz bestera bazan ere.

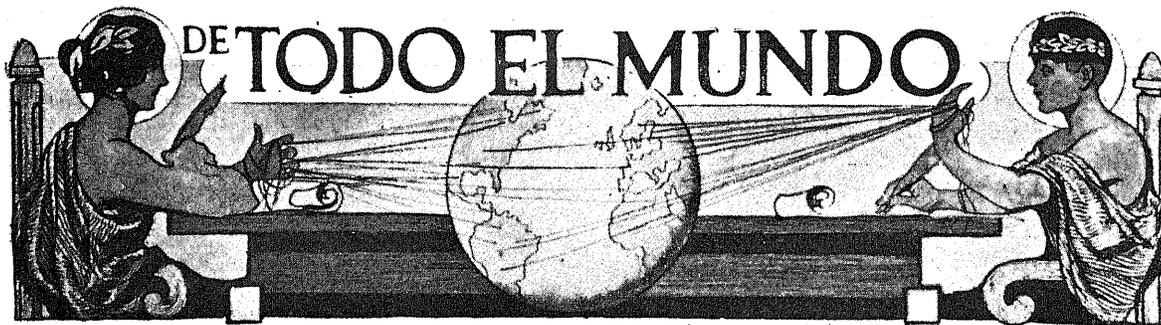
Napoleon-ek bere anaia Joseri Espāñako koroia emandakoan ere ezagutzen zeban argi ta garbi, gertatu zekizkiokeala okerbide andiak bertako gendeak artuko zeban atsekabetasunaren bidez; eta biztanle leial oek palakuz churikatutrik nai zeban guztia egingo zebalako ustean, asmatu zeban beste sortkari bat, esaten zebalarik, ezen, Jose Erregearen serbitzari guzti guztiak izango zirala Espāñako jaiotarrak, eta ez Franzesak bat bakarra ere. Bañan etzitzaziozkan asko baliatu bere asmakari zalagar-tuak.

Espāñako jende ondra andikoa mindu zan lazki Napoleonek bere gogoz ta eskuz artu izau zituen neurri bidebageko oezaz; eta beraren kontra asaldatu ziran Erresuma andi onetako Probinzia guztiak.

Gipuzkoatar leialak arkitzen zirelarik aurrenean aurrengo atakan, bertako Plaza, Gaztelu, eta Erririk bikañenak Franzesak bere menpean zeuzkala, irten ziran mendi goitituetara samaldaka, gerora begira egon bage lendabizkotik, alzuten kalte guztia etsaiari egitera. Mutil oetazkorik eunetatik bat oza izango zan, mendira joatean su-arma zebanik, zergaitik Franzesak aginde gogorren azpian bildu izan zituen kanibeta zar akastun erdoituenetarañoko guztiak lendanaz. Bañan guztiaz eremendi mutil oek zelataleketatik etsaiari ziazoró kontu eginik, era egokia zetorkiotenean berari portizkiró eraso ta kentzen ziozkatzen armakin jarten ziran gudari errutsu jesus-garrengo.

Franzesak ikusi zebanean Gipuzkoako jendea zeren bidez eta nola gogortuak zijoakion, Espāñaren lendabiziko atakan zegoelarik, artu zituen asmatu-al zitzakean neurri-rik ezope enak, mendimutillak beren eche-etara erakarriko zituelako uste oso beteuan. Mutil oen guraso, seide, eta aiderik urrenekoak arrestaturik, sartzen zituen ziega illunetan. Eta menditarretakorik ifioiz edo berriz gertatzen bazan etzaiaren eskuetan erortea, bereala ill, ta ifinten zituen zinzilika jenderik geiena zebillen tokian bide andiaren ertzean geiagok ikusteagatik.

(Continuará).



### Pequeñeces de los grandes

Los grandes hombres suelen tener singulares pequeñeces y cominerías que desdichan de su grandeza.

Y en prueba de ello, ahí una lista grande:

El emperador Augusto se reunía con los chicuelos para disputarles nueces; el ruido solía ser mucho, las nueces pocas.

Agésilao cabalgaba sobre una escoba para hacer reír á sus niños. ¡Era un padrazo!

Carlomagno llevaba minuciosamente la cuenta de las legumbres que se gastaban en su palacio; con especial cuidado ajustó las cuentas de las lombardas.

Darwin jugaba al escondite con sus pequeños.

Al insigne evolucionista sus hijos le parecían muy monos. es natural.

Gladstone y Pitt se cortaban leña que necesitaban en sus casas.

Beethoven se contaba diariamente 60 gramos de café. Un grano más le cargaba la cabeza.

Verdi iba todos los días á comprar manteca y queso para hacerse los macarrones.

Manzoni se vanagloriaba de saber abrir la tabaquera con una sola mano y de elaborar el chocolate para el consumo de su casa.

\*\*

—Los chinos llevan en sus chaquetas—y damos este nombre impropiaamente á la prenda de su cuerpo—cinco botones únicamente en recuerdo de las principales virtudes morales que Confucio recomendaba y que son: humanidad, justicia, orden, prudencia y actividad.

\*\*

—En Alemania todas las criadas tienen una libreta, en la cual pegan cada domingo un sello de 5 centavos oro.

El sello es donativo de la señora de la casa, que está obligada por una ley á hacerlo. Si la criada enferma y necesita dinero, el gobierno la reintegra en el acto el valor de los sellos; si prefiere guardar éstos para constituirse un socorro en la vejez, el gobierno respeta su deseo, viniendo á ser de esta suerte el sello semanal una especie de seguro para las enfermedades y la vejez, de millares de infelices criadas.

### Los malditos 29 años

Espronceda maldijo los 30 años. Las estadísticas del crimen demuestran que la edad en que la delincuencia aparece más frecuentemente es la de 29 años. Tratando de explicar los criminólogos el hecho singular de que el hombre sea más peligroso en esa época de su vida que en las restantes, dicen que durante ella el individuo ha adquirido su pleno desarrollo mental y físico, suponiéndose que entonces es cuando alcanza la completa conciencia de sus actos, buenos ó malos, pudiendo, por tanto, apreciar las consecuencias de unos y otros.

También es curioso que la mayoría de los delitos se cometen si no á los 29 años, en los 21, 27 y 45, no teniendo al parecer explicación hasta ahora el que en las edades intermedias disminuya la criminalidad.

### Por qué no se hereda el talento

Es un hecho curioso que el ochenta por ciento de los hombres notables, proceden de padres que no se han distinguido por nada absolutamente. Lo que parece justificar la teoría relativa á que los grandes hombres surgen en familias cuyas facultades intelectuales han permanecido en descanso durante un espacio largo de tiempo. Si

ese caudal de inteligencia es recogido bruscamente por una generación de individuos, las generaciones sucesivas andan escasas de cuello. De ahí, según la precitada teoría, que un hombre de gran talento no suela transmitirlo á sus hijos.

### El record del turismo

Relacionado con el viaje rapidísimo de ida y vuelta á América del vapor inglés "Mauretania", un redactor del periódico "Daily Mail" que iba á bordo, utilizó las treinta y seis horas que el buques estuvo amarrado en Nueva York para visitar en tren especial al presidente en Washington, á altas personalidades en Filadelfia y Boston y luego los establecimientos más notables de Nueva York, haciendo en todo ello maravillas de velocidad, ó records, como ahora se dice.

Al arribo á Europa quiso el "Daily Mail" completar la obra y al efecto tuvo dispuesto un tren en Fishguard, ensenada de escala más conveniente en el Canal de San Jorge, y tan pronto fondó el vapor, un tender tomó al corresponsal á su bordo, lo condujo al muelle, donde esperaba el tren, é inmediatamente pudo el viajero emprender el viaje á Londres.

La distancia de 264 millas (87 leguas) fué recorrida sin más parada que una brevísima en Cardiff, en el corto tiempo de 2.17 minutos, ó sea una fracción más de tres minutos por legua, llegando el redactor á su oficina en el "Daily Mail" después de haber recorrido por mar y tierra más de dos mil doscientas leguas en once días y quince horas.

### Telegrafía inalámbrica

Un estudiante americano, residente en Chicago, ha establecido una estación de telegrafía inalámbrica, construída por él mismo, y que ha logrado ser impresionada por las ondas hertzianas de París. El mismo asegura que su aparato es sensible á mensajes de las islas Sandwich, á 10.000 millas de distancia.

### Dinamo liliputiense

Un pobre obrero de París apellidado Trevet, ha construído un dinamo tan pequeño que cabe dentro de un dedal. Su constructor lo ha hecho funcionar ante la Academia de Ciencias, produciendo una corriente de siete volts.

### Los millonarios de Berlín

Según un informe publicado por la comisión de impuestos de Berlín, hay nada menos que 1.256 millonarios en la capital del imperio alemán.

### Armas femeniles

En Colorado la ley fija el tamaño que han de tener los agujones de los sombreros de las señoras. Estos no deben pasar de 25 centímetros de largo. Si son mayores se consideran como armas prohibidas.

### Proyectil gigantesco

La bala de cañón más grande que se ha fabricado hasta aquí, pesaba 8.600 libras, habiendo salido de los talleres de Krupp, y era para el Gobierno del Zar. El cañón con que se disparó este proyectil es también el más grande del mundo, estando emplazado en las inmediaciones de Cronstand. Su alcance es de dos millas, calculándose el coste del disparo en mil quinientos pesos.



### La oveja

EL BAÑO Y LA LANA. — EL SECRETO DEL ÉXITO DEL CRIADOR DE OVEJAS

La correlación que existe entre el baño y la fibra de la lana, es por lo general, desconocida de los criadores; sin embargo, el ovino no puede sufrir, sin que la lana sea atacada y de este principio elemental viene la pregunta: ¿qué es la lana? No tengo necesidad, al contestar á esta pregunta, de servirme de datos técnicos, ni de hacer con ella una cuestión especial de estudio, lo que me atraería objeciones por parte del criador práctico. La lana es un desarrollo propio del cuero, asemejándose mucho al del cabello sobre la cabeza del hombre. Para servirme de una grosera comparación, diré que el cuero del carnero es tan sensible como la piel del cráneo del hombre, y no sería más admisible para el último el lavarse la cabeza en una solución inapropiada que bañar el primero en otra idéntica.

Todo hombre con un poco de inteligencia, puede ver que la raíz de una fibra de lana está encerrada dentro de un pequeño saco ó bolsita llamada folículo; una vez destruido, tanto sobre la cabeza del hombre (lo que produce la calvicie) como sobre el cuero del carnero, el cabello, como la lana, no se producirá más. El cuero del carnero es compuesto de cuatro capas distintas, siendo la última externa conocida bajo el nombre de epidermis de la piel ó cutis; bajo este cutis existen diferentes células ó vasos de la sangre, y las glándulas que juegan un rol importante en el crecimiento, la fuerza y la conservación de las fibras de la lana en el carnero, y el trabajo de la previsora providencia puede admirarse en el funcionamiento activo de esas células, vasos de la sangre y de las glándulas en el desarrollo de la fibra de la lana.

Ahora no vacilo en decir que si algún criador se queja de la debilidad que pueda resultar de los baños, para el carnero, él es el único culpable por haber usado materias dañinas ó mal aplicadas, y que otro sería el resultado en caso contrario.

Soy muy aficionado á la fotografía, y la experiencia me ha demostrado que cuando no obtenía buenos resultados, el culpable siempre era yo mismo y no los ingredientes que empleaba, pues era por no saberlos manejar; lo mismo es para el baño de la lana; si otras personas dedicándose á la misma industria, pueden lograr un buen éxito, no hay razón para que yo no obtenga igual resultado. Si los criadores quisieran francamente reconocer sus errores, creo que pronto se darían cuenta de que un buen baño, preparado con una solución de marca conocida y reputación adquirida, es absolutamente imposible que pueda producir una debilidad; bien al contrario, es el mejor medio de favorecer la producción de una lana resistente, fuerte y de peso de lo más satisfactorio.

Tratando de este asunto, no debemos callar la cuestión de las estaciones, que es un poderoso factor para favorecer ó contrariar el crecimiento de la lana. Muy atrevido será el hombre que negase la influencia de la estación, clima y pastoreo, sobre el crecimiento. Los años de sequía que hemos pasado últimamente los ganaderos, han dejado una marca indestructible sobre los rebaños más renombrados por sus lanas, que en tiempos normales son siempre muy apreciadas; los pastos insuficientes y la falta de agua, son los únicos responsables de la debilidad actual en aquellas lanas. Como dice un refrán, de la nada ni el hombre ni el carnero pueden producir algo, y cuando un criador quiera hablar de la debilidad de la lana, debe primero buscarse todas sus causas.

Entonces de nuevo me inclino á pensar que muchas

veces uno puede equivocarse sobre la condición y fuerza de lana, y creer que existe una debilidad, de la cual repetidas veces he constatado que había error en las apreciaciones, y que en los mismos mercados de venta se daba un precio mucho más elevado del que podía merecer una lana en condiciones mejores de peso.

A mi parecer, el secreto del éxito para el criador, hoy en día, consiste en tener una raza de carneros que posea un buen vellón bien espeso; un carnero que tenga un cuero que pueda producir tres fibras al año, de preferencia á los que ordinariamente producen dos; y, si estas fibras poseen rezumo suficiente para alimentar el vellón é impedir que se enrede, entonces se obtendrá la mejor condición de pesos y flexibilidad y le serán acordados los mayores precios en la venta.

Esta última consideración me confirma en lo que ya he demostrado, es decir, que el baño para los carneros no puede debilitar el vellón, á menos que el cuero sea averiado, resultado directo de la clase de baños; pero que cuando se emplea un baño apropiado, conforme á las instrucciones dadas, no sólo purificará el animal de todo parásito, sino que también dará al cuero una salud perfecta.

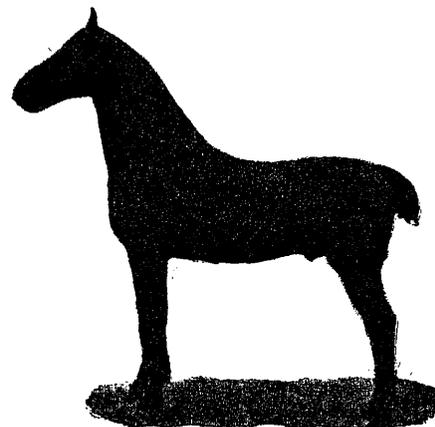
L. M. Gebert.

### La ortiga como forraje

La ortiga constituye un magnífico alimento para el ganado. Y al decir esto, tenemos que luchar con el prejuicio muy generalizado que supone á la ortiga un efecto contrario.

El ganado que consume la ortiga se asimila un alimento fresco y muy nutritivo. En las cabras este alimento aumenta la cantidad de la leche, siendo ésta entonces más espesa y de sabor muy dulce. Para engordar las aves de corral no hay nada mejor que alimentarlas con ortiga.

El modo de utilizar este valioso forraje es el siguiente: se cortan en primavera los brotes de la ortiga y se deja que sequen al aire libre. Luego se las mezcla con heno ó paja, para evitar que su ingestión dañe la boca del ganado.



Alex 133 «El Hackney» que consiguió el primer premio en la Exposición de Chicago.



## APICULTURA

Varias veces hemos insistido en esta misma sección, respecto de la necesidad de desarrollar en el país la apicultura, una fuente de riqueza para el país y para quienes buscan lejos de las grandes especulaciones un bienestar ó un trabajo remunerador.

Se ha dicho varias veces que la apicultura es hermana segunda de la agricultura, y por eso debería linder con ella en todos los países de cultivos grandes.

El papel utilitario que desempeña la abeja bajo el punto de vista agrícola, es conocido hace tiempo y científicamente establecido.

Varios apicultores han notado que los frutales que se hallaban en rededor de sus colmenas producían un rendimiento superior á los demás lejanos de los *apiariums* y habían producido de este hecho una acción benéfica del precioso himenóptero. En diversas ocasiones nos hemos ocupado en esta misma sección de tan interesante industria.



Colmenas pobladas con abejas comunes

### Cuidado con los pastos naturales

La invasión de los prados naturales por yuyos cuyo valor nutritivo es escaso ó nulo, se debe atribuir á los causas principales: la seca y el recargo. Si el estanciero no puede controlar la seca, está por lo menos en su poder, con un poco de cuidado, hacer que el pasto la resista mejor, y en todo caso, siempre le es posible no sobrecargar su campo.

Los buenos estancieros del Estado de Texas (Estados Unidos) nunca dejan la hacienda más de 60 á 90 días sobre un potrero. Para que tal sistema sea posible, es necesario tener potreros á propósito, sembrados con un pasto especial, ó cultivar forrajeras á grandes rendimientos como el maíz, el sorgo, etc.

La composición de los prados se modifica, muy desfavorablemente bajo la influencia de un pastoreo continuado año tras año (generalmente menos nutritivos) toman el lugar de las más débiles.

Entre los yuyos, los anuales crecen con mucho vigor; los perennes más lentamente, pero son más difíciles de hacer desaparecer. Abandonados á sí mismos, los pastos luchan ventajosamente contra los yuyos; pero bajo la influencia debilitante del pisoteo y del pastoreo, ya no oponen la misma resistencia, y se dejan invadir por plantas que el ganado come con menos avidez.

Los yuyos se pueden cortar con una segadora cuya cuchilla, fijada algo alta, no causará daño al pasto; las trastrilladas en la primavera son también muy beneficiosas para limpiar los prados.

Un buen sistema para renovar los pastos viejos es el siguiente: se pasa una rastra de discos cargada de peso de manera que abra bien el suelo; se esparcen á voleo semillas de pastos tiernos y se cubren con una rastra ordinaria seguida por un cilindro; ejecutadas estas operaciones, se deja descansar el prado durante la estación.

En ciertos casos convendría quemar antes de pasar la rastra, para destruir el pasto duro y los pajonales.

El pisoteo del ganado comprime la tierra é impide que el aire la penetre; también se opone á la filtración del agua por lo que el pasto sufre mayormente de la seca; en el suelo comprimido las raíces se multiplican mal y se nutren con dificultad. La rastra de discos separa las raíces, deja penetrar hasta ellas el aire y el agua. Les da nueva vida y hace que retoñen con vigor; si se siembra entonces una buena mezcla de los mejores pastos que crecen en el campo y se retira la hacienda para darle tiempo de arraigar bien, se mejora notablemente y sin mucho gasto la composición del prado. El procedimiento que acabo de citar, ha dado excelentes resultados en las regiones de ganadería extensiva del oeste de los Estados Unidos y merece ser presentado á la atención de nuestros estancieros. En efecto: hay muchos propietarios de campos impropios

al cultivo de la alfalfa, á los que desalientan los gastos de arar y de sembrar una mezcla forrajera; su conducta se justifica, ya sea porque el valor venal de los campos no permite hacer estos gastos, ó porque la ignorancia en que se hallan, sobre la mezcla, que deben emplear, les hace temer resultados poco satisfactorios. En tales condiciones, el sistema de renovación que hemos aconsejado tendrá éxito seguro; si los pastos naturales no son de buena calidad, se pueden emplear semillas extranjeras que, poco á poco, se irán aclimatando, y bajo la influencia de un buen tratamiento irán tomando el lugar de los pastos duros y yuyos.

En campos secos, por ejemplo, es fácil hacer uso de la *poa pratensis*, *festuca ovina*, *festuca rubra*, *poa compressa*; las *festucas* tienen particular valor en tierras arenosas. Si las tierras son bajas y húmedas, se podrá recurrir al *phleum pratense*, al *agrostis alba vulgaris*, al *trifolium hybridum*; en suelo fresco, pero no húmedo, vendrá muy bien el *poa pratensis*. Estos pastos importados, á veces no duran más de dos ó tres años, siembra, pero hasta en estos casos la operación es económica, pues dan un buen forraje é impiden que los yuyos tomen mucho predominio. Recomendamos en todo caso, recoger las semillas de los pastos que parezcan de buena calidad y sembrarlas en los espacios vacíos.

### Aceite castor

Además de su empleo en medicina hay ahora una demanda considerable por el aceite de castor para usos distintos en artes é industrias.—Se usa en conexión con el tinte y estampado de los géneros de algodón, en la de cueros, y también en gran cantidad para el alumbrado y lubricación en algunos países.

A la planta de aceite de castor le conviene suelos aluviales y buenas margas, templados y bien desagüados. También es necesario el calor y el clima secos. Se debe labrar bien profundamente el terreno que se vaya á sembrar, puesto que esta planta desarrolla mucho sus raíces.

Unos 25 kilos se requieren de semilla por hectárea. Antes de sembrar ténganse éstas 24 horas en agua caliente y después se plantan en hileras distantes unas de otras unos 2 metros. Cuando las semillas hayan brotado y alcancen una altura de 10 á 18 centímetros deben quitarse todas excepto la más vigorosa.

El cultivo es el mismo que se da al algodón, maíz ó tabaco.

Debe empezar á fructificar á los 4 meses y continuará de este modo por dos meses más, seis meses se requiere desde la siembra de la semilla hasta la preparación para la cosecha.

Tan pronto como se ve que las cápsulas se ponen par-



das se recogen. Si se dejan por más tiempo revientan esparciendo las semillas por todas partes ocasionando pérdidas. Se cortan las espigas que sostienen las cápsulas y se ponen á secar en un cobertizo protegiéndolas de la lluvia.

En este sitio permanecen algún tiempo moviéndolas de vez en cuando hasta que las habas se separen de la vaina, entonces se limpian y guardan teniendo cuidado de no dejarlas mojar.

## Informaciones

**El asunto de tierras y colonias.** — Dicese que este sonado asunto va á entrar en un periodo álgido.

Parece que el ministro de Agricultura se propone producir un informe ampliamente aclaratorio.

¡Buena tarea!

**La cosecha en el Sur.** — Según noticias que se reciben del Sur, inmediaciones de Bahía Blanca, la cosecha, que había mejorado desde que el fantasma de la sequía fué solamente un fantasma, ha sufrido enormemente, siendo muy castigada por los ciclones y vendavales que se desencadenan periódicamente.

Esos fenómenos meteorológicos asumen proporciones tan enormes, que han llegado hasta detener carruajes en el trayecto de la capital á Bahía Blanca.

**Transacciones de campos.** — El doctor Antonio Robirosa ha adquirido el establecimiento de campo Los Prados, situado en el partido de Carlos Pellegrini, en la suma de dos millones doscientos mil pesos moneda nacional. La superficie de la propiedad abarca 10.000 hectáreas, siendo por lo tanto el promedio de \$ 220 la hectárea.

Separadamente, el doctor Robirosa ha adquirido los ganados del referido establecimiento por el valor corriente en plaza de los mismos.

— Campo en Lincoln, establecimiento conocido por «San Francisco», á una legua de la estación Zavalía, del ferrocarril Oeste Venta en lotes de 50 á 100 hectáreas, á precios que varían entre \$ 285 y \$ 350 la hectárea. Total \$ 442.626 m/n. Compradores, varios.

— Ha comprado la sociedad anónima La Economía, una estancia formada en la provincia de San Luis, situada á tres y media leguas de la estación Bagual, F. C. O., denominada Las Provincias, compuesta de 5.000 hectáreas, con 1.200 hectáreas alfalfadas, al precio de 120 \$ la hectárea. Importa esta operación 600.000 \$.

**Exposición Rural Ganadera.** — Para el 13 del actual se ha fijado la fecha de la Exposición Rural Ganadera.

Contiene el programa la institución del campeonato para hembras de raza Hackney.

**El afrecho en Alemania.** — Como si la amenaza de la competencia de las harinas norteamericanas en el Brasil, favorecida, en la forma que se sabe, por el gobierno de este país, no fuera bastante para preocupar á nuestra industria molinera, se comunica de Alemania que el gobierno imperial ha tomado, respecto á la importación del afrecho, ciertas medidas susceptibles de dificultar en grandes proporciones, hasta hacerla casi imposible, la introducción del afrecho, que va en grandes cantidades de nuestro país.

Según esas disposiciones del gobierno alemán, toda partida de afrecho-afrechillo, antes de ser internada, debe ser minuciosamente revisada, á efecto de saberse si contiene ó no alguna proporción de harina.

En caso de que se encuentre harina, aunque sea en mínima proporción, lo que es casi inevitable, el artículo quedará, para poder ser internado, sometido á este dilema: ó paga los enormes derechos de internación que gravan la harina, ó deberá ser inutilizado mediante su mezcla con polvo de carbón, operación que le inutiliza, no sólo para el consumo humano, sino también para la alimentación

del ganado, lo que, naturalmente, le hace perder todo su valor.

Trátase, como se ve, de una nueva aplicación del formidable proteccionismo alemán, de la cual nuestro gobierno debería preocuparse, por cuanto amenaza á una industria ya bastante amenazada en otras formas y en otras partes.

**Carnes argentinas en Suiza.** — Un verdadero triunfo significa para la ganadería y la industria frigorífica argentinas, la apertura de Suiza para nuestras carnes congeladas y la rebaja de los derechos de importación, de 25 francos á 10 los cien kilos.

Toca ahora á los exportadores no dejarse arrastrar inconsideradamente por el deseo de vender la mayor cantidad en el menor tiempo, pues siendo la concesión sólo á título de ensayo, ésta sería indudablemente suprimida en cuanto la calidad de la carne no respondiera á las exigencias de la higiene.

Es necesario, pues, que se seleccionen las carnes de exportación. Uno de los errores consiste en enviar carne excesivamente gorda. El animal de mucho peso da mayor rendimiento, pero el europeo no quiere grasa: quiere carne.

Entonces, la afluencia de carnes cubiertas con exceso de grasa desacreditaría la fuente productora, como pasó en Austria.

La intervención oficial debe hacerse sentir también, pues no se trata de defender intereses particulares, sino de mantener abierto un mercado necesario al desarrollo de nuestra riqueza ganadera.

**Las harinas argentinas.** — Dadas las perspectivas ruinosas que tienen en el Brasil las harinas argentinas, los industriales de esta plaza han resuelto celebrar una entrevista con el ministro de Agricultura.

A este efecto se han nombrado dos comisiones constituidas por delegados de la Bolsa de Cereales y del Centro de Molineros que someterán á la consideración del doctor Lobos la situación actual de esa valiosa industria, á fin de que el ministerio, previo estudio de esos antecedentes, pueda promover las gestiones del caso.

**Proyecto de mercado de ganados.** — La división de ganadería y el ministro de Agricultura estudian el proyecto de creación de un mercado general de ganados, que á la vez sería una bolsa comercial en ese ramo, donde podrían verificarse las transacciones.

Por este medio los comerciantes en ganados obtendrían ventajas de orden distinto; por ejemplo, las haciendas que se introduzcan á la capital no tendrían que soportar la vigilancia veterinaria de treinta días de cuarentena á que actualmente deben someterse en los establecimientos, pues ella quedaría reducida á diez días solamente.

Además, es sabido que los bovinos llegan para el consumo de la población con sus carnes machacadas y causadas, y el mercado ofrecería el medio de hacerlas descansar, antes de venderlas para el abasto de la ciudad.

Se estudia el lugar donde será instalado, procurándose un punto cercano á la capital.

**La exportación de reproductores.** — De acuerdo con una nota de la legación británica, en la que ésta hace presente, á nombre de su gobierno, que con fecha 28 de Julio de 1910, se declaró oficialmente extinguida la fiebre aftosa en el condado de York, á la vez que solicita informes sobre si á la expiración del plazo requerido por las disposiciones en vigor se permitirá la importación de reproductores de Inglaterra, prohibida por decreto del 25 del mismo mes.

El Poder Ejecutivo acaba de dictar un decreto que deja sin efecto el de fecha 25 de Julio de 1910, que prohibe la importación de reproductores bovinos y ovinos, caprinos y porcinos procedentes de Inglaterra, así como los forrajes y útiles que hubieran estado en contacto con los mismos.

Sólo serán admitidos los animales que hayan salido de Inglaterra con posterioridad al día 28 del pasado mes de Febrero, debiendo adoptarse por la división de ganadería las medidas necesarias para su comprobación.



## NOTAS LOCALES

**Bibliografía.**—Han visitado nuestra mesa de trabajo los primeros números de *Askatasuna*, periódico basko, que con el lema de Patria y Libertad, ha comenzado á publicarse en Bilbao.

Viene á ser órgano del Partido Republicano Nacionalista Basko, en cuyo programa vemos con agrado un espíritu amplio, presentándose en el escenario político, no para practicar aquello de «Divide y reinarás», sino para aunar voluntades desperdigadas que pueden cooperar en pró de nuestras libertades.

Esas voluntades son las que no están conformes con la intromisión de la religión en asuntos políticos.

Vemos con simpatía este nuevo elemento de combate, que contribuirá por su parte á reclutar los elementos euskaldunak, alejados por la razón apuntada.

Merece este asunto, algo más que una nota bibliográfica, sobre el que hemos de insistir en uno de nuestros próximos números.

Entre tanto, damos la más cordial bienvenida al nuevo heraldo euskaldún.

**El tenor Constantino.**—Que con tanto éxito está actuando en el principal teatro de Boston (E. U.), ha sido ventajosamente contratado para la próxima temporada del Colón de Buenos Aires.

**Los tolosanos.**—De un grupo de tolosanos residentes en Buenos Aires, ha surgido la idea de regalar al Batzoki de Tolosa una hermosa bandera, cuyo diseño, verdaderamente artístico, lo hemos visto reproducido en una fotografía.

Varias señoritas tolosanas, se han ofrecido á poner sus delicadas manos en la confección de la obra.

Los iniciadores de la idea, desean que todos los com-pueblanos residentes en la Argentina, cooperen á tal obsequio, á cuyo efecto ruegan se dirijan las cuotas de suscripción á nombre del señor Luis de Arrieta, Constitución 2534 (Buenos Aires).

† **Fernando Seijó.**—Dolorosamente nos ha sorprendido la noticia del fallecimiento de este buen paisano, ocurrido de la manera más inesperada.

Encontrándose accidentalmente en el Tandil, donde reside la familia de su señora, y al salir por los alrededores de dicha población en compañía de un amigo, á dar un paseo en automóvil, una mala maniobra de éste en una curva, arrojó á los ocupantes, yendo desdichadamente el Sr. Seijó á caer en una zanja debajo de una de las ruedas del pesado vehículo, expirando al instante.

Es en verdad bien sensible, que un hombre joven, bueno y laborioso, en la plenitud de sus facultades y cuando la fortuna le sonreía, desaparezca en tal forma y tan prematuramente.

Hace muchos años que conocíamos al Sr. Seijó, siempre modesto y sencillo, siempre atento y activo.

Hizo sus primeras armas en Buenos Aires y después de un tiempo, cuando hubo reunido algunas economías, decidió dedicarse á la vida agropecuaria, dirigiéndose á la Pampa.

No tardó de poner en juego sus cualidades de actividad, y pronto fundó á 20 leguas de General Acha un establecimiento de campo con el título de «Chacharramendi» en recuerdo del famoso lugar de este nombre que existe, cerca de Gernika, su villa natal.

Desde entonces siguieron sus negocios empujados por viento favorable, consiguiendo á fuerza de tenaz dedicación formarse una posición muy buena.

El Sr. Fernando Seijó era un buen basko en toda la extensión de la palabra.

A sus desconsolados deudos enviamos nuestros votos más sentidos.

«Almacén Bilbaino».—Este acreditado establecimiento que giraba con la firma de José M.<sup>a</sup> de Larrea, continuará en lo sucesivo bajo el rubro de Daniel y Andrés Ariño, que se ha hecho cargo del activo y pasivo.

Los nuevos dueños son dos apreciables baskos, animosos y activos, que se afanarán por mantener dignamente la tradición del antiguo «Almacén Bilbaino», tan conocido en el radio del Sud de Buenos Aires.

Han sido antiguos empleados del Sr. Larrea y es natural el cariño que deben sentir por la casa.

Les deseamos las mayores prosperidades y confiamos que los anhelos de sus proyectos progresistas, los verán pronto cumplidos con la cooperación de su numerosa clientela y de su competencia en el ramo.

**Natalicio.**—La señora Amalia Galarraga, esposa del conocido escritor don José M.<sup>a</sup> de Salaverría, acaba de dar á luz una niña, á la que le ha sido puesto el nombre de María Margarita.

Nuestra enhorabuena.

**Pasajeros.**—Se han embarcado para el viejo mundo: Vicente Larraña, Modesto Saenz, Emeterio Olaeta, Antonio Zavala, Felipe Larrainzar, Pedro Bercetche, Josefa Uriburu de Girondo, Ambrosio Lizarralde, José María Saizar y familia, Bernardo Larre, Miguel Garchitorena, José Luro y familia, Ramón M. Echevarría, Joaquín de Sante-rain y familia.

—El Sr. Miguel M. Plaza, se embarcará para igual destino el 7 de Abril próximo.

Buen viaje todos.

**Defunciones.**—Han dejado de existir en esta ciudad: Amalia Ibarondo, Juan Hardoy, David Meabe, Ignacio Uranga, Juan Hospitalache, María S. Aizcorbe de Echarte, Juan M. Bear, Adelina L. de Irigoyen y Pablo Navarro.

—El Sr. José Benito de Otazua, residente en La Limpia (Partido de Chascomús), acaba de recibir la triste nueva del fallecimiento de sus ancianos padres, acaecido en Mungía (Bizcaya).

**Incendio.**—En la casa de comercio de Rafael N. Llona, en Levalle (Córdoba), declaróse un voraz incendio que ha causado importantes pérdidas materiales.

¡Qué bestialidad!—Nos repugna hablar de ciertos hechos, pero á veces puede más la indignación que otra especie de consideraciones.

Lo que vamos á narrar á continuación, parece mas bien la escena de algún estupendo dramón que un suceso rigurosamente verídico.

El 10 del actual, á las 10.30 de la noche, en la calle Santa Fé, frente á la Exposición Ferroviaria, lugar completamente iluminado por grandes focos de luz eléctrica, esperaba una honesta joven de 20 años, á su mamá, que en aquel momento debía llegar con varios paquetes, con el fin de ayudarla á conducirlos hasta su casa.

En ese momento, pasaban en un coche tres soldados del batallón de guardias de cárceles, y el más salvaje de los tres, bajóse del vehículo y tomándola de la cintura la condujo al coche.

La desgraciada joven empezó á dar gritos, pero los fragoridos le tapaban brutalmente la boca.

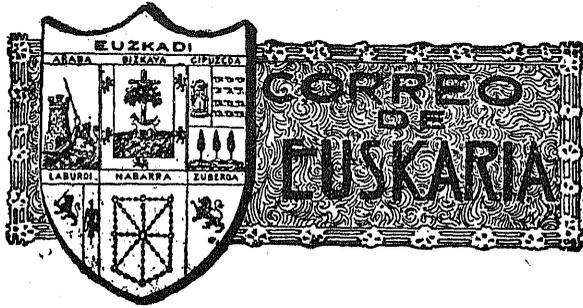
El coche siguió viaje por la Avenida Alvear, con la capota levantada, y los esfuerzos que hacía la desventurada joven para huir eran completamente inútiles.

El coche llegó al bosque de Palermo, y una vez en aquellas oscuridades, bajaron los tres criminales y la joven que al fin consiguieron amordazarla fué bajada también la pobrecita.

Pasaban por allí dos agentes del escuadrón de seguridad y fueron invitados á participar del festín sensual. Un marinero pasó también, asociándose al crimen.

La víctima se encuentra tan afectada, que se teme se le perturben sus facultades mentales.

Pedimos á las autoridades argentinas, que los bandidos autores de tan vergonzoso hecho, sean castigados ejemplarmente, pues no cabe tolerancia posible.



## ALABA

LA CATEDRAL DE VITORIA.—En una correspondencia de Vitoria firmada por *Gorrockategui*, que publica *La Voz de Guipuzcoa*, de San Sebastián, dice entre otras cosas, refiriéndose a la catedral de Vitoria:

«Como obra artística es una verdadera preciosidad.

Algunos trozos de cornisa son alegóricos a las provincias baskongadas.

Representa el de Gipúzkoa al bardo Iparraguirre inclinado sobre su guitarra tocando el inmortal Gernikako, que un mozalbeta toca en tamboril y «chistu.»

Ambas figuras están junto a un roble que tiene clavado un cartelón con los primeros compases de nuestro himno y un enorme «cinco por ocho» que indica el compás.

Una gran estatua de un apóstol, me ha impedido ver la continuación.

En los momentos en que vi estaba el taller, se terminaba de retocar en la «pastelina» un soberbio escudo de Gipúzkoa, de dos metros de alto, hecho con una fidelidad asombrosa. Este escudo, una vez hecho en piedra, adornará uno de los lados de la capilla de Gipúzkoa, como otros análogos—algunos ya terminados—campearán en las capillas de las otras provincias hermanas.

El laureado escultor señor Viana, está trabajando en la talla de cuatro santos para dichas capillas.

Representará á Gipúzkoa, San Ignacio; á Bizcaya, la Virgen de Begonia; á Alaba, San Prudencio; á Nabarra, San Francisco Javier.

Haciendo «pendant» irán unos escudos del Patrón, si lo hubiere usado, y si nó, alegóricos á su vida.

El Sr. Viana ha terminado ya la gran escena que irá en sitio preferente de la Catedral y que representa al Papa Pío X en su trono, presenciando un desfile de obispos que le presentan sus obras.»

CONSECUENCIAS DEL TEMPORAL.—Fué tan atroz el temporal que desencadenó el mes pasado sobre Vitoria, que muchos pobres transeúntes se vieron imposibilitados á trasladarse á sus pueblos, por cuya causa el Ayuntamiento vitoriano les facilitó socorros.

EL FRONTÓN.—En breve quedará terminado el frontón que digimos ya antes, se estaba construyendo en Vitoria.

CUARTETO BASKO.—En el café Universal de Vitoria, está cosechando muchos aplausos un cuarteto que lleva el título de estas líneas.

MONUMENTO.—El Ayuntamiento vitoriano continúa las gestiones conducentes para que la creación del monumento conmemorativo de la batalla de Vitoria sea un hecho.

DE ELECCIONES.—Escriben de Vitoria, que en los diferentes comités políticos se advierte ya gran animación con motivo de las próximas elecciones de diputados provinciales.

Los carlistas presentan tres candidatos: don Antonio de Echave-Sustaeta, don Manuel Losantos y don Telesforo Saez.

Si como es seguro, los liberales sólo aspiran á la elección de su candidato don Justino Migueloa, los cuatro señores mencionados serán nombrados, sin elección, con arreglo al artículo 29 de la ley electoral.

FALLECIMIENTO.—Ha dejado de existir en Vitoria, don Francisco Lauste, rico hacendado de dicha ciudad, emparentado con distinguidas familias.

Su muerte ha sido generalmente sentida.

## GIPUZKOA

DEBA.—Informan de este pueblo, que en la tarde del día 10 último, se encontraba aserrando el tronco de un roble en las cercanías del caserío *Presalde*, un anciano de 73 años, llamado José Martín Unanne, á quien acompañaba un nieto suyo.

El tronco se desprendió de improviso, cayendo á tierra y rodando hasta pasar por encima del cuerpo del anciano.

A los gritos de éste, acudieron el nieto y los vecinos de los caseríos cercanos, recogiénole y trasladándole á su domicilio en el expresado *Presalde*, donde falleció dos horas después de ocurrido el triste suceso, sin poder articular palabra.

El Juzgado se personó en el caserío, instruyendo diligencias.

ELGOIBAR.—A las tres de la madrugada se declaró un incendio en el caserío «Palacio Casquizano», del barrio de San Antolín, de aquella villa, propiedad de don Ignacio Aldasoro, de Bergara, y habitado por el colono José San Martín.

Se inició el fuego en un montón de helechos que había en una tejavana del caserío.

Acudieron con gran oportunidad los vecinos de la villa, que lograron sofocar el fuego después de cuatro horas de incesantes trabajos.

No ocurrieron desgracias personales, pues únicamente sufrió ligeras quemaduras el colono del caserío.

Fueron pasto de las llamas cuatro carros de paja de maíz, tres de helecho, catorce establos de tabla de chopo, un carro de labranza y otros varios efectos, así como todos los aperos de labranza.

El fuego se considera casual.

BANCO GIPUZKOANO.—Esta institución ha repartido la Memoria del último semestre, en la que se hace constar que los beneficios obtenidos por aquel establecimiento de crédito durante el citado período, ascendieron á 370.187 pesetas, que han quedado reducidos á 249.904 después de deducidos Gastos generales, Contribuciones, dietas del Consejo y fondo de previsión del personal.

Los beneficios se han distribuido en la siguiente forma: 120.000 pesetas á dividendos de doce pesetas por acción; 100.000 á reserva ordinaria y 29.904 á remanente á cuenta nueva.

Al liquidar el semestre de referencia ascendían las reservas del Banco Gipuzkoano á 1.336.000 pesetas, que representan el 44 % del capital social desembolsado.

Las cuentas todas del Banco durante el año 1910, ascendían á 1.007.654.012 pesetas, con aumento de 112.464.068 sobre las del año anterior de 1909.

Las existencias en 31 de Diciembre último, importaban 10.621.332 pesetas, con aumento de 2.677.497 sobre las de igual fecha del año precedente.

Los depósitos de valores en custodia importaban 110.106.373, con alza de 9.263.166 con relación al año 1909.

Las letras vendidas y negociadas sumaron 201.306, con aumento de 27.266 sobre las del año anterior.

Las Cajas en alquiler llegaron á 75.

El Balance general en 31 de Diciembre último, alcanza la cifra de 149.524.359 pesetas en activo é igual suma en pasivo.

Publica la Memoria detallado estado de valores propiedad del Banco Gipuzkoano, que suma 5.398.220 pesetas y termina aquel interesante documento con una relación nominal de los señores accionistas del Establecimiento.

«EUSKALERRIAREN ALDE».—Con este título se anuncia en San Sebastián, la aparición de una nueva revista que constituirá un elemento más de cultura.

Dícese que solo se ocupará en pró del país basko, dejando á un lado cuanto no signifique ideales serenos y reposada cultura. Estudios históricos, filológicos, arqueológicos.



lógicos, de arte, de «folk-lore» y otros semejantes serán los que aparezcan en la publicación, además de las páginas que se dediquen a la literatura netamente euskalduna, es decir, á la revista en baskuenteze.

EN EIBAR.—Con mucha animación se celebró la festividad de San Blas.

Como de costumbre, se bendijeron en la parroquia y capillas cientos de tortas, pero donde más gente hubo fué en la ermita de Santa Inés, donde se venera también á San Blas.

Concurrieron los «errikoshemes» con su indispensable y correspondiente torta.

Por la tarde hubo en la plaza de Unzaga una animada romería, amenizada por la banda La Marcial y los tamborileros, que se vió también muy concurrida. Se vieron pocas máscaras, pues esta costumbre tonta tiende á desaparecer. Por la noche siguió la animación.

—En breve contraerán matrimonio en la capilla del Santo Cristo de Lezo, don Juan Sarasola, de Isasondo, con la señorita eibarresa doña Valentina Oregui.

También se unirán en indisoluble lazo don Pedro Maquibar y la joven eibarresa doña Victoria Fernández.

ASTEASU.—Se ha trasladado á Málaga donde pasará una temporada el Sr. Severo Irazu.

## NABARRA

«NABARRA FORAL».—*El Eco de Navarra* del 14 del pasado, publica con el título que encabeza estas líneas, un suelto muy patriótico y oportuno, recordando la actitud viril de la Corporación Foral de Nabarra, en la famosa *gamazada*.

Véase cómo se expresa el colega referido:

«El día 14 de Febrero de 1894, nuestros diputados forales se entrevistaban en Madrid con el ministro de Hacienda Sr. Gamazo, presunto conculcador de la ley paccionada.

La entrevista fué de larga duración. Nuestra Diputación Foral con grandísima cortesía, como correspondía á la hidalguía de los nabarros, pero con la mayor energía, recababa del ministro el reconocimiento de los derechos consignados á Nabarra en la ley paccionada del 41. El ministro, anonadado por la tenacidad en la defensa de nuestros diputados y por los argumentos legales de verdadera fuerza que acababan de exponer, comenzó á *tambalearse*, declinando la responsabilidad de lo que pudiera ocurrir.

En esta entrevista, que podemos llamar gloriosísima, quedaron muy altos el nombre y los prestigios de Nabarra; y aun entre los mismos ministeriales corrían vientos de vivísima simpatía hacia los nabarros, por la actitud resuelta y viril, con que allí se disponían á la defensa de sus derechos.

Los representantes en Cortes de la Provincia, en su casi totalidad, nabarros de nacimiento, estuvieron en todo momento al lado de nuestros diputados forales, apoyando resueltamente nuestras pretensiones dándose el caso de que, aún los afiliados al partido sagastino, hicieron honor á su nabarrismo, poniéndose en frente del Gobierno, para contrarrestar sus demasías antiforales....

Hoy nuestros diputados van á Madrid en más ocasiones que las que debieran; en su visiteo por los ministerios no suelen llevar más acompañamiento que el de Vadillo, y algunas veces Mella y Sánchez Marco, los demás representantes no suelen dejarse ver en esos actos; es que están convencidos del ridículo que pueden correr, ó de la completa inutilidad de sus servicios, desconociendo, como desconocen por completo, nuestra primitiva legislación foral y hasta nuestras costumbres, porque, y ahí está el mayor error, la mayoría de ellos no son nabarros, no han convivido con nosotros.

Y ¡cuántas cosas podríamos decir de lo que circula por Madrid con respecto á una de las últimas entrevistas de nuestros diputados forales con los ministros del Rey! Así nos luce el pelo.

Mientras ahora se está lesionando constante é impunemente el fuero, mientras estamos cayendo en el más es-

tantos de los ridículos, antes en aquella ocasión gloriosa, teníamos conquistada hasta la simpatía de periódico tan afecto al Sr. Sagasta, como *Heraldo de Madrid*, y es que en aquel viaje de nuestra Diputación, era Nabarra en pleno la que se trasladaba á Madrid, y como tal era recibida... y ahora ¡nos hemos hecho tan políticos! que, y en ello tienen razón, en la Corte se reciben á nuestros comisionados como á emisarios de cierta política que prepondera en Nabarra.

Y eso vamos ganando ¡qué caramba!»

EL MAESTRO LARREGLA.—Es objeto de estusiasmas aplausos de la prensa madrileña, con motivo de un concierto que ha dado en el Teatro Español.

Entre otras, oídas allí por primera vez, figuraba en el programa una jota, «Fiesta Nabarra», que el público acogió con aplausos delirantes, y que el maestro tuvo que repetir.

Larregla fué felicítadísimo por los compositores que oyeron el concierto.

CONTRA EL GÉNERO CHICO.—Un grupo de damas pamplonesas, se propone emprender una verdadera cruzada contra las obras del género chico que se vienen representando en el teatro Gayarre.

Bien hecho.

El buen gusto y la cultura de la capital nabarra, ganarán con ello.

UN DISPARO DESGRACIADO.—En el pueblo de Donamaria se celebraba una boda.

Se casaba la joven Elvira Cendurain.

Su hermano Francisco, llevaba una escopeta para festejar el enlace con disparos, pero tuvo la desgracia de que la escopeta se le disparase á destiempo y fuese á herir gravemente á su hermana, la novia.

El joven ha sido puesto á disposición de las autoridades.

EN ALMANDOZ.—En las inmediaciones del caserío «Gar-chitenea» ocurrió una desgracia.

En ocasión de haberse ausentado del caserío el matrimonio habitante en el mismo, con el fin de hacer leña en el monte, dejando en casa á sus cuatro hijos de 9, 5, 4 y 2 años, éstos salieron á un huerto próximo, con objeto de calentarse junto á una hoguera, que encendieron con rastrojos, pero vino de pronto una ráfaga de aire que empujó las llamas á donde se encontraba el niño de 4 años llamado León Otegui, que quedó en seguida envuelto en fuego.

A los gritos de los pobres niños llegó un casero, que echó sobre el cuerpo del infeliz niño un cubo de agua, pero por desgracia este auxilio llegó tarde, y el niño falleció á las pocas horas, víctima de las terribles quemaduras sufridas.

En el asunto entiende el Juzgado correspondiente.

EN VALTIERRA.—Se efectuó una manifestación de unos 200 vecinos, que pedían la repartición de cinco corralizas, á fin de conjurar la gran crisis porque atraviesa la clase jornalera, y evitar la emigración de todos los manifestantes, que se hallan en la imposibilidad de atender á las más perentorias necesidades.

La manifestación, después de hacer ver sus aspiraciones al Ayuntamiento se disolvió pacíficamente, sin que ocurriera ningún incidente.

SANTESTEBAN.—Ha sido nombrado notario de esta localidad, el Sr. César García Burriel.

NOMBRAMIENTOS.—Han sido nombrados maestros: de Metanten, don Urbano Zudaire; de Unciti, don Leandro Garralda; de Villanueva de Yerri, doña Francisca Milagros García; de Lukin, don Eladio Martínez Turumbay; de Gendalain, don Inocente Santos Fernández; de Garralda, don Antonio N. Altares; de Arrayoz, doña Martina Vitrain, y de Arizu, don Fulgencio Sánchez.

DE URROZ.—Comunican que el mercado de ganados celebrado el 16 del próximo pasado, se vió concurridísimo,



tanto que en las Fondas y Casinos no se podía dar un paso á las horas de comer y tomar café.

Se hicieron infinidad de ventas de todas clases á precios elevados, sobre todo en ganado cerdo que se vendió mucho y caro.

DE TUDELA.—Dicen que son muchos los enfermos que se hallan en cama á causa del dengue, contribuyendo al desarrollo de dicha enfermedad el tiempo reinante.

SPORT BASKO.—En «Euskal-Jai» de Pamplona, jugaron últimamente Perochena y Olaizola, azules, contra Murillo y Marquinés, rojos.

El dinero salió por aquéllos en razón de 10 y 11 á 8, pero cambió la *cátedra* de orientación al ver la pujanza de los colorados.

Después de igualarse los bandos en los juegos 1.º, 2.º y 4.º salieron por delante Murillo y Marquinés, que llegaron á la meta cuando sus adversarios contaban solo 6 juegos.

El héroe de la jornada fué Pepe, que jugó admirablemente.

Marquinés le secundó con acierto.

De los azules, Olaizola estuvo bien y Perochena menos afortunado que en días anteriores.

EL DERRIBO DE LAS MURALLAS DE PAMPLONA.—Otra vez á vuelta á renovarse el dichoso proyecto del derribo de las murallas de Pamplona: pero con la circunstancia que esta vez vá en serio.

De un momento á otro se espera el decreto de derribo, concediéndose inmediatamente la libre edificación en los terrenos comprendidos, desde la Ciudadela á la Ripa de Beloso, terrenos más que suficientes para llenar las necesidades que desde hace tiempo venían sintiéndose.

En Pamplona ha sido recibida la noticia con gran júbilo.

DE LEIZA.—Escriben que los vecinos se encuentran allí bajo la influencia de un tiempo mas propio de la Siberia, que del país en que viven, pues hace mes y medio que están rodeados de nieve y ateridos por continuas heladas.

EN TAFALLA.—Hubo gran afluencia de forasteros con motivo de las ferias.

Las transacciones fueron numerosas.

La banda municipal amenizó el paseo.

Un periódico pamplonés opina, que la feria de este año, es de las mejores que se han visto hace mucho tiempo.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Bernardo Izco, Salustiana Macua, Juan Artola, Rafaela Zoraquian, Francisco Iriarte, Aniceto Mendía, Micaela Goldaraz y Valentina Echarte.

En Arguedas: Inocenta Monreal.

En Arbizu: Juana Garcíandía.

En Tudela: Leona Artiaga.

En Aibar: Melitona Marco.

En Estella: el ilustrado jurisconsulto don Daniel Irujo, que gozaba de grandes simpatías.

En Lizazo (Ulzama): Micaela Bernete.

En Villafranca: Manuel P. Eulate.

En Leiza: Miguel Joaquín San Martín.

### BIZKAYA

MOVIMIENTO OBRERO EN BILBAO.—Otra vez ha empezado el jaleo obrero en Bilbao.

Ahora son los carreteros, sobre todo los que trabajan en el muelle, cuyo vocabulario es de lo más selecto.

El que conozca este elemento que actúa en Bilbao, pronto reconocerá el parentesco que tiene con sus congéneres de Buenos Aires.

Pertenece á una misma familia, por consiguiente es de suponer lo «mesurado» que resultará el movimiento, sea cual fuere, lo que pretendan.

LIGA DE ANTIFUMADORES.—Se habla en Bilbao de la creación de una liga de antifumadores, á semejanza de

las constituidas en Madrid, Sevilla y otras capitales, en vista de la próxima subida del tabaco.

LAS PRÓXIMAS ELECCIONES.—En los centros políticos y en los círculos de recreo comienzan los rumores y los vaticinios acerca de las próximas elecciones de diputados provinciales.

JUVENTUD BASKA.—Esta infatigable asociación, prepara en el teatro de los Campos Eliseos de Bilbao, la última velada de la temporada invernal.

Se reprisará la preciosa obra *Jauntxuba* que tanto gustó y fué aplaudida el día de su estreno, á la que el joven compositor lekeitiano Alejandro Valdés Goicoechea, ha puesto inspirada partitura y que según los inteligentes que la conocen aseguran que ha demostrado sus conocimientos musicales, dando prueba de su valer.

La partitura es de un marcado sabor basko, del que no se aparta en ningún pasaje de la obra.

En cuanto á los ensayos, hállanse adelantadísimos, tanto en la letra como en la parte musical, lo que hace esperar una bella interpretación de *Jauntxuba*.

Completará el programa el estreno de un sainete cómico.

SOMORROSTRO.—La Diputación ha aprobado el estudio del proyecto de carretera á Montellano (Galdames).

Se va á proceder al trazado á partir de los kilómetros 23 á 24 de la carretera de Bilbao á Sopuerta, y faldeando el monte, subir hasta el mismo alto del pueblo.

También parece que al fin, después de tantísimo tiempo, se van á establecer balsas de decantación en las zonas de Sopuerta y Galdames por las entidades mineras, cuyas obras se calcula que podrán realizarse en un par de años. Por de pronto van á dar comienzo cincuenta hombres á la limpieza del río.

En la actualidad, la draga cangrejo de los mineros sigue limpiando el cauce: una cuadrilla de hombres lo hace en el puente y otra en las riberas de Santelices realiza importantes trabajos en el río.

—A la iglesia de Bernagotia ha sido traslado el coadjutor de San Juan de Somorrostro don Gregorio de Azpitarte.

A ocupar la vacante irá el joven presbítero don Martín de Arrazu.

—En la Casa Consistorial se llevó á efecto el sorteo de quintos, siendo comprendidos 52 mozos.

El número 1 le ha correspondido á Pedro Usaola y el 32 á Gabriel Lasa.

—Ha contraído matrimonio la distinguida señorita Agustina de Gorostiza, con el joven don Moisés de Urruti-coehen.

—En breve tendrá lugar el enlace de la señorita Nieves Landaburu, con el Sr. Pedro de la Fuente.

PRUEBA DE BUEYES.—Por orden gubernativa, han quedado prohibidas en Bizkaya las pruebas de bueyes.

Si esa disposición obedece á que desaparezca toda fiesta más ó menos denigrante de nuestro país, estamos de perfecto acuerdo, pero... ¿y las corridas de toros?

Cree el señor Gobernador que las corridas son espectáculos cultos. Esas sí que representan la barbarie en toda su amplitud. Todos los baskos deberían poner por su parte cuanto sea posible para hacer desaparecer de nuestro país ese embrutecedor espectáculo.

Hemos de volver sobre este asunto.

«LA BILBAINA».—Adelantan rápidamente las obras del nuevo edificio de la Sociedad «La Bilbaina» y pronto contará Bilbao, con un edificio más de los muchos buenos que tiene.

El edificio de la calle de la Estación es una preciosa labor de arquitectura que honra al señor Amann, director de las obras.

La calle de la Estación ofrecerá hermoso aspecto estético.

El nuevo edificio parece se distribuirá destinándose el primer piso á escritorios y oficinas, el segundo á «La Bilbaina» y el tercero y cuarto á gran hotel.

El edificio tendrá entradas por la puerta posterior que



dá a las estaciones de Santander y Norte, resultando grandísima comodidad para los viajeros.

El sitio en que está situado es el mejor que se pudo escoger para los fines á que ha de destinarse por su proximidad al Casco viejo y al Ensanche, á las estaciones, á los establecimientos bancarios y de negocios y á todo aquello que es vida y actividad comercial é industrial de aquel pueblo.

**BARCO A PIQUE.**—La casa armadora Sota y Aznar, de Bilbao, ha recibido un telegrama anunciando que el vapor «Bizkargi-Mendi», de aquella matrícula, fué echado á pique por el vapor belga «Dyle», á la salida del puerto de Barry.

El capitán del «Bizkargi-Mendi», que es quien telegrafía, participa que toda la tripulación se ha salvado, encontrándose sin novedad en Cardiff.

**INCENDIO FORMIDABLE.**—Un violento incendio ha destruido las oficinas del tranvía eléctrico de la línea de Durango á Arratia, situados en el pueblo de Lemona.

También se han quemado parte de los talleres de reparación de carruajes y los almacenes.

Las pérdidas son considerables y el edificio se hallaba asegurado.

Desde los primeros momentos acudieron los bomberos de Durango á extinguir el incendio.

Los bomberos de Bilbao, que se disponían á embarcar, recibieron contraorden.

**LA PROYECTADA EXPOSICIÓN.**—El Ayuntamiento de Bilbao, en vista de la actitud del pueblo, ha acordado responsabilizarse de la celebración de la Exposición en 1912, dando dos millones de pesetas, si el Estado subvencionara con tres millones de pesetas y la Excm. Diputación con millón y medio.

**EL PADRE MINTEGUIAZA.**—Ha dejado de existir en Deusto este ilustrado jesuita.

Su muerte ha causado pena profunda, no sólo entre sus compañeros de Compañía, sino entre los alumnos que le querían entrañablemente.

El Padre Minteguiaza era natural de San Sebastián y tenía en la actualidad 73 años.

Fué un notable escritor y obtuvo general renombre con su gran obra «La moral independiente.»

En su larga vida de profesor, siempre se hizo notar por su sabiduría y su modestia.

Todos los discípulos que tuvo, le querían y le admiraban.

**MAS CASAS BARATAS.**—El activo vecino de Bilbao, Sr. Irala, proyecta construir en Irala-barri otra manzana de chalets de renta económica, destinados para los empleados y clase media en general.

Relacionado con este plausible proyecto, se ha presentado al Ayuntamiento bilbaíno un escrito, en el que solicita se den por el Municipio facilidades para poder llevar á la práctica lo más pronto posible la provechosa iniciativa.

Buena falta haría que hubiese otro Irala en Buenos Aires para que nos resolviera el problema inaguantable del alquiler.

**EN ELORRIO.**—Ha tenido lugar la inauguración del nuevo Batzoki, instalado en la calle de Pio X, esquina al Frontón, con gran confort, en sustitución del que existía en la calle de Berrio-Ochoa.

Con tal motivo se celebraron diversos actos.

Después del festival religioso, todos los socios del Batzoki se trasladaron á los nuevos locales, procediendo acto continuo al izamiento de la bandera á los acordes del *Itzarakundia*.

Por la noche se celebró un banquete muy animado, pronunciándose al final varios discursos, haciendo votos por la unión de todos los baskos amantes de las tradiciones de su pueblo y prosperidad de los ideales nacionalistas.

Después se hizo música baska, cantándose numerosos zortzikos.

**MUNDAKA.**—Este bello pueblecito estaba de fiesta el 12 del pasado.

El Orfeón lekeitiano cantó magistralmente en la iglesia parroquial la misa de Goicoechea.

En la plaza, bonitos números con admirable ejecución, siendo muy aplaudido al final de cada uno.

Por la tarde y por la noche puso en escena la zarzuela de Azkue, que lleva por título «Bizkaitik-Bizkaira». El teatro estaba lleno y repetidamente fueron aplaudidos los actores.

La culta sociedad mundakesa dió una prueba más de buen gusto con el programa de la citada fiesta.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Bilbao: Herenegilde Llorente y Arráñez, Mariano Larrinaga y Matía, Martín A. de Olalde y Maguna, Juan Vicente Dermít y Daguerre, Vicente de Azparren y Gazkue.

En Algorta: Claudio Torre y Pedrera.

En Plencia: Dolores Gorordo Arrarte de Zalbidea.

En Mundaka: Bernabé Arriandiaga.

En Somorrostro: Andrés Mena, fiscal municipal y persona apreciada en el pueblo.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**LABASTIDE-CLAIRENCE.**—Para compensar los perjuicios causados por el siniestro de 1910, ha sido repartida una suma de dinero entre los treinta y tres damnificados.

Un nuevo socorro más importante acaba de ser acordado con el mismo objeto.

—Han fallecido en esta localidad: Juan Dubarber y Juana María Etcheagaray.

—Durante el año 1910 se registraron: 26 nacimientos, 9 enlaces matrimoniales y 28 fallecimientos.

**EN BRISCOUS.**—Han dejado de existir: Juan Curuchet, Juana Harrigotti, María Burgos, María Zorzabal, Martín Semicurbe, Graciana Mendi, María Hamestoy.

**BUNUS.**—Una nueva Caja ha sido creada en este pueblo, siendo elegidos miembros de la Administración:

Sr. Bidaury....	Presidente.
» Caillabet....	Vicepresidente
» Carricaburu..	Secretario.
» Iturralde....	} Miembros.
» Idiart.....	
» Bidaury.....	

**EN ARROKIAGA.**—Con numeroso acompañamiento fueron conducidos á la última morada los restos del apreciado vecino D. Juan Orabe Etcheverry.

**ARRAUNTZEN.**—Herriko pesta egunean plazako harra botsak iziturik naski, zaldi bat bolidan abiatu da ondo tik zeramala karraskan bere karrosa. Gizon adineko batek nabi izan du baratu, ba eta ere salto egin zaldiari buruz bridetarik lotzeko. Bainan oldar gaitzean baitzoan zaldi alimalea, lurrerat aurdiki du gaicho gizona eta bera aitzina joan bi brankarrak chechatu artio.

Ez dugu uste gehiagoko makurrik izan den. Gizonak choilki hartu du kaska bai kopetan.

**BAYONATIK.**—«San León» Baionako ospitale handiko Jaun omoniera, «Pierre Capou» Pagolakoa, hil da joan den ingande goizean supituki bezala.

Hiruetan hogo-ita biru hurthe zituen; ospitale hortan zela bederatzi eginak, Arbotiko erretor izanik ordu arte.

Osasin ahula zuen, azken urthe hautan gero-ta hitsago; laneko beharrenetarik bi gauza biziki laburtuak: bichta eta hatsa.

Hiltzeko bezperagoan eri bat anontziatua zuen, bera bi lahunek atchikiz doidoia chutik; hain zen ahuldua.

Larumbat arratsean oheratekoan ospitaleko eri zainak, bat eta bere sehia, gain-gainetik manatuak zituen, eri bat gauaz gaizkitzera heldu bazen, ez zezetela utz jaikarazi gabe. Baietz hitzeman arte ez zioten bakerik.